EGYPTIAN GRAMMAR,

WITH

TABLE OF SIGNS, BIBLIOGRAPHY,

EXERCISES FOR READING

AND

GLOSSARY

BY

ADOLF ERMAN.

TRANSLATED

BY

JAMES HENRY BREASTED.

WILLIAMS AND NORGATE,

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON

AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

1894.
Harvard College Library
Sept. 9, 1913
Bequest of
Jeremiah Curtin

Authorized Translation.
AUTHOR'S PREFACE.

As the outgrowth of practical academic instruction, this book is designed to facilitate as far as possible, for the beginner, the acquisition of the Egyptian language and writing, and is also intended for those who must dispense with the assistance of a teacher in the study. It aims to acquaint the learner with those grammatical phenomena which are well established, and which must guide us in the interpretation of texts. It further aims to afford him as correct a picture as possible of the general structure of the Egyptian language.

For those who are familiar with the peculiar situation of Egyptian philology, I need not premise with the remark, that something else is necessary to the study of Egyptian grammar if it is to be at all a fruitful study, viz. the simultaneous acquisition of Coptic. One who is not familiar with this, the only phase of the Egyptian language which we really understand, will never properly comprehend it in its older
periods, nor, at the most ever attain more than an official capacity for reading Egyptian texts by which would therefore request the student of my work through Steindorff’s Coptic Grammar—parallel with this—and especially, to note a constant cross references in both.

The selection and limitation of the grammatical material offered especial difficulty. The Egyptian language as we find it, presents quite different stages of development, and even leaving Late Egypt out of account, fifteen hundred years of the history of the language still remains to be dealt with. These difficulties have been surmounted by relegating to certain paragraphs (A) the peculiarities of the ancient religious literature and the inscriptions of the old empire on the one hand, and those of the popular language of the new empire on the other. The paragraphs thereafter with what may be called the classic language of the inscriptions and poems of the old empire, with which the idiom later employed in learned and official language is practically identical. The material in the chrestomathy is also taken from texts of this character in order that the beginner may accustom himself to their linguistic usage especially to their consistent orthography. I have
to facilitate the understanding of the chrestomathy
by division into sentences, clear print and explanatory remarks.

In the use of the book it has seemed to me that
the beginner should first familiarize himself with the
most important paragraphs, designated by an asterisk, and should then work through the first part of
the Chrestomathy. If in doing this he not only looks
up the paragraphs indicated, but also tries to form
a connected idea of the sections of the grammar thus
referred to, he will then be sufficiently advanced to
take hold of the second part of the chrestomathy,
where as a rule he must recognize the grammatical
forms for himself. The appendix to the chrestomathy
contains the most important of the formularies from
the list which must now be mastered, in order to
understand Egyptian inscriptions correctly.

It further behoves me to state, that in this book,
much which is not so designated undoubtedly belongs
to Steindorff and Sethe. But we have so often dis-
cussed these things among ourselves, that we could not
separate our "intellectual property" even if we deemed
it at all important to do so.

SÜDENDE, August 19th, 1893.

ADOLF ERMAN.
TRANSLATOR’S PREFACE.

The peculiar difficulties experienced by the translator, in transferring into English the results of the grammatical investigations of his honored teacher, Prof. Erman, render a word of explanation necessary. These difficulties were due firstly, to the unique character of the language investigated, and secondly to the fact that the new science of Egyptian Grammar, as it has been created by the German grammatical school in the last fifteen years, does not yet exist in English.

* The above statement may seem strange to one who knows that the grammar of Le Page Renouf was reedited in 1889 (“An Elementary Grammar of the Ancient Egyptian Language” by Le Page Renouf, Bagster & Sons, London, 2nd. ed.). But the venerable scholar, the Nestor of English Egyptologists, has not followed the modern development in Egyptian grammar. His book is therefore entirely obsolete. Ex. gr. on p. 1 you will find the Egyptian consonants ḫ, ḫ, Σ, &c., classified under a list of vowels and the statement added, that the “vowels were very common omitted,” and this about a system of orthography exclusive of consonantal (with the exception of one or two doubtful ending. On p. 50 the ḫn of the ḫn-form of the verb is stated to be inseparable from the subject and separable from the verb, an assertion in direct contradiction of the facts, and due to a confusion wi
There were therefore no *termini technici* of Egyptian grammar ready at hand in English. The ready facility with which the German lends itself to the expression of compound ideas in one word, is entirely foreign to English and the peculiar phenomena for which a felicitous compound was always ready in the flexile German were sometimes the despair of the

the particle *in*. Or turn to p. 18 where the absolute pronoun *st* is called a suffix, the author being misled by the confusion purely orthographic in late and corrupt texts, between *st*, *sn* and *s*, for in the classic language *st* is always used absolutely, i.e. separably. In the same chapter one searches in vain for any paradigm of the old absolute pronouns. Those of the 1 c. and 3 m. s. are incidentally mentioned, the latter being called an "independent personal pronoun", but the 2 m. s., 2 f. s., 3 f. s., and *all* the plurals are wanting. But to enumerate forms and phenomena unknown to this grammar would be to repeat a large portion of the work here translated. Further, though Mr. Le Page Renouf has stated in his "Concluding Observations" that the Egyptian language suffered many changes during its enormously long history, no hint of these changes appears in the treatment of grammatical forms and syntax. The entire treatise is therefore as reasonable as would be a grammar, which, without any distinction of time, should present the forms of Latin and its offspring Italian in heterogeneous combination from the Augustan age down to the present day. If the end of the period thus included were two thousand years removed from us, the parallel would be complete and it could be stated with impunity that the Latin article was *if* and that the Italian nouns were comprised in five terminationally inflected declensions. In France the new science is equally disregarded, as the recent "Manuel de la Langue égyptienne" of Victor Loret may testify.
translator. It is hoped, however, that such terms have been made at least intelligible to the English reading student and the indulgence of the reader is craved wherever felicitous English has been sacrificed for the sake of clearness. One word has been coined, viz. "substantivized", being simply the transferred German "substantivirte". With the translation "uninflected passive" for the German "endungsloses Passiv" the writer was not at all satisfied, but could find nothing better and after consultation with the author, it stands. The term "pseudoparticiple" is another directly transferred word for which nothing better could be found; it is, both in conjugation and meaning, very similar to the Assyrian "permansive", but to have used this term would have been a liberty not justified in translating.

It only remains to be hoped that the results, achieved within the last fifteen years, which render the grammatical structure of the ancient Egyptian tolerably intelligible, and which are herewith presented for the first time in English, may be as interesting and instructive to the English and American student as they have been to the translator, from the lips of the man to whom they are almost solely due.

Berlin, Nov. 11th, 1893.

James Henry Breasted.
CONTENTS.

GRAMMAR.

INTRODUCTION. ........................................... §§ 1—3

ORTHOGRAPHY AND PHONETICS.

1. In general. ................................. 4—12

2. Phonetic Signs.
   a. The Alphabet. ....................... 13—27
   b. Special Points in Phonetics. .... 28—31
   c. Syllabic Signs. .................... 32—35

3. Ideograms. ................................. 36—44

4. Determinatives. ......................... 45—52

5. Orthography.
   a. In general .......................... 53
   b. Orthography of the Ideograms. ... 54—58
   c. Purely phonetic Orthography. ... 59—62
   d. Abbreviations. .................... 63—68
   e. Inversion of the Order of Words. .. 69
   f. Unusual Styles of Orthography. ... 70—71

6. Rules for Transliteration ................. 72

PRONOUNS.

1. Personal Pronoun.
   a. Personal suffixes. ................. 73—79
   b. Old Absolute Pronoun. ............ 80—83
   c. Later Absolute Pronoun. .......... 84
   d. Expression for "self". ............. 85
CONTENTS.

2. Demonstrative Pronoun. 88
   a. Forms with m, p- f. t-. 86—90
   b. Forms with n-. 91—94

NOUNS.

1. Substantives.
   a. Expression of Gender. 95—98
   b. Forms of the Substantive. 99—103
   c. Expression of Number.
      a. Plural. 104—106
      b. Dual. 107—109
      γ. Use of the Singular, Plural, Dual. 110—112
   d. The Article. 113—116
   e. The Absolute Substantive. 117—118
   f. Apposition and Coordination. 119—121
   g. The Genitive.
      a. Direct Genitive. 122—124
      β. Genitive with n. 125—127

2. Adjectives
   a. Adjectives without Ending. 128—131
   b. Adjectives in ū. 132—137
   c. Appendix (irē, imy, ns). 138—139

   a. Real Numerals. 140—145
   b. Appendix to the Numeral. 146—147

VERBS.

1. In general.
   a. The Classes of the Verb.
      a. Usual Classes. 148—154
      b. Rare Classes and Irregular Verbs. 155—160
      γ. The Causative. 161
   b. Voice. 162
   c. Expression of the Subject (Inflection). 163—169

2. Usual Inflection.
   a. In general. 170—171
b. The Formation \textit{sdfm}.

a. The Forms of the First Group.
   A. Its Formation. .................................. 172—173
   B. Use as Indicative. ............................... 174—176
   C. In the Conditional sentence .................. 177—178
   D. As a Subjunctive. .............................. 179—180
   E. In a Final Clause. ............................... 181
   F. As an Optative. .................................. 182—183

\(\beta\). The Forms of the Second Group.
   A. Its Formation. .................................. 184—186
   B. Use as an Indicative. ............................ 187
   C. In Conditional Clauses. ......................... 188
   D. Dependent upon Verbs. ........................... 189
   E. Dependent upon Prepositions. ................... 190

\(\gamma\). Appendix. .................................. 191—193

c. The \textit{n}‐Form \textit{sdfmnf}.
   a. Its Formation. .................................. 194—195
   \(\beta\). Its Use. ................................... 196—199

d. The \textit{in}‐Form \textit{sdfmnf} ....................... 200—203

e. The \textit{hr}‐Form \textit{sdfmnf} ....................... 204—205

3. The Uninflected Passive. .......................... 206—207

4. Old Inflection. (Pseudoparticiple.)
   a. Its Formation. .................................. 208—215
   b. Its Use.
      a. In the Active‐Transitive Form. .............. 216
      \(\beta\). In the Passive‐Intransitive Form. .... 217—219

5. Compounds with Forms of the Usual Inflection.
   a. Introduced by "it is".
      a. The Forms \textit{in} \textit{sdfm} and \textit{in} \textit{sdfmnf} .... 220—222
      \(\beta\). With the Auxiliary Verb \textit{en}. ............. 223
   b. With Double Subject.
      a. \textit{in} \textit{sdfm} ................................. 224—227
      \(\beta\). The Forms \textit{en} \textit{sdfm} \textit{and} \textit{en} \textit{sdfmnf} .... 228
      \(\gamma\). The Form \textit{hrf sdfm} ..................... 229
c. With a Verb of Motion.
   a. With ChcN and ChC. 230—234
   β. With in, prn and IVO. 235—236
   d. The Form sâm fh. 237

6. Compounds with in “make”. 238—239

7. Compounds with the Pseudoparticiple or Infinitive.
   a. Without the Auxiliary Verb (Improper Nominal
      Sentence). 240—245
   b. Introduced by Auxiliary Verbs.
      a. With the Auxiliary Verb ivo. 246—249
      β. With the Auxiliary Verb vn. 250—252

8. Compounds with r and the Infinitive. 253—254

9. The Imperative. 255—257

10. The Nominal Forms of the Verb.
    a. Participles. 258—261
    b. Infinitive.
       a. Its Formation. 262—268
       β. Its Substantive Nature. 269—271
       γ. Its Use. 272—281
    c. Substantivized Forms.
       a. In general. 282
       β. To Denote the Action Itself. 283—288
       γ. To Denote a Person or an Object. 289—292
       d. Verbal Adjective. 293—295

11. Appendix to the Verb: the Object. 296—299

PARTICLES.

1. Adverbs. 300

2. Prepositions.
   a. In general. 301—305
   b. Simple Prepositions. 306—314
   c. Compound Prepositions. 315—317
3. Conjunctions.
   a. In general. .................................................. 318
   b. Enditic Conjunctions. ........................................ 319—322
   c. Non-enditic Conjunctions. ................................... 323—326

THE SENTENCE.
1. The Nominal Sentence.
   a. The Simple Nominal Sentence. ............................... 327—331
   b. The Nominal Sentence Introduced by la and wa. ............. 332—333
   c. The Nominal Sentence with ma. .............................. 334—335

2. The Parts of the Sentence.
   a. The Order of Words. .......................................... 336—342
   b. Emphasis.
      a. In general. ................................................ 343
      β. Without Introduction. .................................... 344—346
      γ. With la, la-, r and ia. ................................ 347—350
   c. The Ellipses. ................................................ 351—355

   a. Interrogative Sentence. ...................................... 356—363
   b. Negative Sentence.
      a. With n and nm. ............................................ 364—372
      β. The Circumlocutions with im-, m, tm-. ................... 373—377
      γ. The Negative Adjective. .................................. 378—380
   c. Dependent and Substantivized Clauses. ...................... 381—383
   d. Temporal Clauses. ........................................... 384—385
   e. Conditional Clauses. ........................................ 386—391
   f. Relative Clauses.
      a. Without Connective. ...................................... 392—393
      β. With the Substantivized Verb. ............................ 394—399
      γ. With the Passive Participle. ............................. 400
      δ. With the Adjective inf. ................................ 401—404

TABLE OF SIGNS. ...................................................... 171

BIBLIOGRAPHY. ....................................................... 194
EXERCISES FOR READING.

FIRST PART.
1. Canalizing of the First Cataract.
2. From the Address of Thutmosis' I. to the Priests of Abydos.
3. Medicinal Receipts.
4. Cosmetics and Domestic Receipts.
5. From the Proverbs of Ptah-hotep.

SECOND PART.
1. From the Story of Sinuhe.
2. From the Story of the Eloquent Peasant.

APPENDIX.
1. A Writing of Thutmosis' I. to the Authorities of Elephantine.
2. Examples of the Royal Titularies.
3. Examples of Grave Formulae.

GLOSSARY.
ABBREVIATIONS.

ÄZ.: Zeitschrift für ägyptische Sprache (Bibliography C.).
Br. Wb.: Brugsch, Wörterbuch (Bibliography Ab).
Butler: Papyrus Butler (Exercises for Reading p. 28*).
C.: Steindorff, Coptic Grammar.
Copt.: Coptic.
Eb.: Papyrus Ebers (Bibliography Be).
f.: Feminine.
LE.: Late Egyptian.
L.D.: Lepsius, Denkmäler (Bibliography Ba).
Leps. Ausw.: Lepsius, Auswahl (Bibliography Ba).
M. or Merenre': Pyramid of Merenre' (Bibliography Bf).
m.: masculine.
Mar. Ab.: Mariette Abydos (Bibliography Bd).
Mar. Cat. d'Ab.: Mariette, Catalogue des monuments (Bibliography Bd).
Mar. Mast.: Mariette, Mastabas (Bibliography Bd).
m. e.: Middle Empire.
u. e.: New Empire.
o. e.: Old Empire.
Peasant: Story of the Eloquent Peasant (Exercises for Reading p. 28*).
P. I., or Pepy I.: Pyramid of Pepy I. (Bibliography Bf).
Prisse: Papyrus Prisse (Bibliography Be).
Py.: Pyramid Texts (Bibliography Bf).
RIF.: Rougé, Inscriptions hiéroglyphiques (Bibliography Ba).
Sin.: Sinuhe (Exercises for Reading p. 17*).
Sut: Griffith, Inscriptions of Sut (Bibliography Bd).
Totb.: Totenbuch, ed. Naville (Bibliography Bf).
Usa.: Inschrift des Wni (AZ. 1882, 1sq.).
Westc.: Papyrus Westcar (Bibliography Be).
EGYPTIAN GRAMMAR,

WITH

TABLE OF SIGNS, BIBLIOGRAPHY,

EXERCISES FOR READING

AND

GLOSSARY

BY

ADOLF ERMAN.

TRANSLATED

BY

JAMES HENRY BREASTED.

WILLIAMS AND NORGATE,

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON

AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

1894.
AUTHOR'S PREFACE.

As the outgrowth of practical academic instruction, book is designed to facilitate as far as possible, the beginner, the acquisition of the Egyptian language and writing, and is also intended for those who dispense with the assistance of a teacher in study. It aims to acquaint the learner with those mathematical phenomena which are well established, which must guide us in the interpretation of texts. Further aims to afford him as correct a picture as possible of the general structure of the Egyptian language.

For those who are familiar with the peculiarities of Egyptian philology, I need not premise the remark, that something else is necessary to study of Egyptian grammar if it is to be at all useful study, viz. the simultaneous acquisition of ic. One who is not familiar with this, the only e of the Egyptian language which we really understand, will never properly comprehend it in its older
periods, nor, at the most ever attain more than a superfical capacity for reading Egyptian texts by rote would therefore request the student of my book work through Steindorff's Coptic Grammar—a parallel with this—and especially, to note als constant cross references in both.

The selection and limitation of the grammar material offered especial difficulty. The Egy language as we find it, presents quite different stages of development, and even leaving Late Egyptian, still later idioms out of account, fifteen hundred years of the history of the language still remain to be dealt with. These difficulties have been surmounted by relegating to certain paragraphs (A and B) the peculiarities of the ancient religious literature and the inscriptions of the old empire on the one hand and those of the popular language of the new empire on the other. The paragraphs therefore with what may be called the classic language, language of the inscriptions and poems of the new empire, with which the idiom later employed as the learned and official language is practically identical. The material in the chrestomathy is also taken from texts of this character in order that the beginner may accustom himself to their linguistic usage and especially to their consistent orthography. I have
to facilitate the understanding of the chrestomathy by division into sentences, clear print and explanatory remarks.

In the use of the book it has seemed to me that the beginner should first familiarize himself with the most important paragraphs, designated by an asterisk, and should then work through the first part of the Chrestomathy. If in doing this he not only looks up the paragraphs indicated, but also tries to form a connected idea of the sections of the grammar thus referred to, he will then be sufficiently advanced to take hold of the second part of the chrestomathy, where as a rule he must recognize the grammatical forms for himself. The appendix to the chrestomathy contains the most important of the formularies from the list which must now be mastered, in order to understand Egyptian inscriptions correctly.

It further behoves me to state, that in this book, much which is not so designated undoubtedly belongs to Steindorff and Sethe. But we have so often discussed these things among ourselves, that we could not separate our "intellectual property" even if we deemed it all important to do so.

CÖNENDE, August 19th, 1893.

ADOLF ERMAN.
TRANSLATOR'S PREFACE.

The peculiar difficulties experienced by the translator, in transferring into English the results of the grammatical investigations of his honored teacher, Prof. Erman, render a word of explanation necessary. These difficulties were due firstly, to the unique character of the language investigated, and secondly to the fact that the new science of Egyptian Grammar, as it has been created by the German grammatical school in the last fifteen years, does not yet exist in English.

* The above statement may seem strange to one who knows that the grammar of Le Page Renouf was reedited in 1889 ("An Elementary Grammar of the Ancient Egyptian Language" by Le Page Renouf, Bagster & Sons, London, 2nd. ed.). But the venerable scholar, the Nestor of English Egyptologists, has not followed the modern development in Egyptian grammar. His book is therefore entirely obsolete. Ex. gr. on p. 1 you will find the Egyptian consonants ħ, ū, ē, &c. classified under a list of vowels, and the statement added, that the "vowels were very common omitted", and this about a system of orthography exclusive of consonantal (with the exception of one or two doubtful ending. On p. 50 the ĕ of the ĕ-form of the verb is stated to be inseparable from the subject and separable from the verb, an assertion in direct contradiction of the facts, and due to a confusion wi
ERE were therefore no termini technici of Egyptian ummar ready at hand in English. The readiness with which the German lends itself to the expression of compound ideas in one word, is entirely foreign to English and the peculiar phenomena of which a felicitous compound was always ready in the flexible German were sometimes the despair of the

particle in. Or turn to p. 18 where the absolute pronoun st is ed a suffix, the author being misled by the confusion purely nographic in late and corrupt texts, between st, stw and s, for the classic language st is always used absolutely, i.e. separably. The same chapter one searches in vain for any paradigm of the old absolute pronouns. Those of the 1 c. and 3 m. a. are incidentally mentioned, the latter being called an "independent personal pro-

m" but the 2 m. s., 2 f. s., 3 f. s., and all the plurals are using. But to enumerate forms and phenomena unknown to a grammar would be to repeat a large portion of the work already translated. Further, though Mr. Le Page Renouf has ed in his "Concluding Observations" that the Egyptian lan-
gue suffered many changes during its enormously long history, hint of these changes appears in the treatment of grammatical ns and syntax. The entire treatise is therefore as reasonable would be a grammar, which, without any distinction of time, should present the forms of Latin and its offspring Italian in homogeneous combination from the Augustan age down to the sent day. If the end of the period thus included were two saand years removed from us, the parallel would be complete. It could be stated with impunity that the Latin article was ad that the Italian nouns were comprised in five terminationally noted declensions. In France the new science is equally dis-

dered, as the recent "Manuel de la Langue égyptienne" of Le Loret may testify.
translator. It is hoped, however, that such terms have been made at least intelligible to the English reading student and the indulgence of the reader is craved wherever felicitous English has been sacrificed for the sake of clearness. One word has been coined, viz. “substantivized”, being simply the transferred German “substantivirte”. With the translation “uninflected passive” for the German “endungsloses Passiv” the writer was not at all satisfied, but could find nothing better and after consultation with the author, it stands. The term “pseudoparticiple” is another directly transferred word for which nothing better could be found; it is, both in conjugation and meaning, very similar to the Assyrian “permansive”, but to have used this term would have been a liberty not justified in translating.

It only remains to be hoped that the results, achieved within the last fifteen years, which render the grammatical structure of the ancient Egyptian tolerably intelligible, and which are herewith presented for the first time in English, may be as interesting and instructive to the English and American student as they have been to the translator, from the lips of the man to whom they are almost solely due.

*Berlin, Nov. 11th, 1893.*

*James Henry Breasted.*
CONTENTS.

GRAMMAR.
INTRODUCTION. ............ §§ 1—3

ORTHOGRAPHY AND PHONETICS.
1. In general. .......... 4—12
2. Phonetic Signs.
   a. The Alphabet. .... 13—27
   b. Special Points in Phonetics. .... 28—31
   c. Syllabic Signs. .... 32—35
3. Ideograms. .......... 36—44
4. Determinatives. .... 45—52
5. Orthography.
   a. In general .... 53
   b. Orthography of the Ideograms. .... 54—58
   c. Purely phonetic Orthography. .... 59—62
   d. Abbreviations. .... 63—68
   e. Inversion of the Order of Words. .... 69
   f. Unusual Styles of Orthography. .... 70—71
6. Rules for Transliteration .... 72

PRONOUNS.
1. Personal Pronoun.
   a. Personal suffixes. .... 73—79
   b. Old Absolute Pronoun. .... 80—83
   c. Later Absolute Pronoun. .... 84
   d. Expression for “self”. .... 85
CONTENTS.

2. Demonstrative Pronoun.
   a. Forms with m, p- f. t- .............................................. 86—90
   b. Forms with n- ......................................................... 91—94

NOUNS.

1. Substantives.
   a. Expression of Gender .................................................... 95—98
   b. Forms of the Substantive ................................................. 99—103
   c. Expression of Number.
      a. Plural ................................................................. 104—106
      b. Dual ................................................................. 107—109
      c. Use of the Singular, Plural, Dual .................................. 110—112
   d. The Article ............................................................ 113—116
   c. The Absolute Substantive ............................................... 117—118
   f. Apposition and Coordination .......................................... 119—121
   g. The Genitive.
      a. Direct Genitive ...................................................... 122—124
      b. Genitive with n ...................................................... 125—127

2. Adjectives
   a. Adjectives without Ending ........................................... 128—131
   b. Adjectives in י ......................................................... 132—137
   c. Appendix (ṭrī, ṭmy, ns) ............................................... 138—139

   a. Real Numerals ................................................................ 140—145
   b. Appendix to the Numeral ............................................... 146—147

VERBS.

1. In general.
   a. The Classes of the Verb.
      a. Usual Classes ......................................................... 148—154
      b. Rare Classes and Irregular Verbs .................................. 155—160
      c. The Causative .......................................................... 161
   b. Voice ............................................................................. 162
   c. Expression of the Subject (Inflection) .............................. 163—169

2. Usual Inflection.
   a. In general ................................................................. 170—171
b. The Formation \textit{sdmf}.
\begin{itemize}
\item \textit{a.} The Forms of the First Group.
  \begin{itemize}
  \item A. Its Formation. \hfill 172–173
  \item B. Use as Indicative. \hfill 174–176
  \item C. In the Conditional sentence \hfill 177–178
  \item D. As a Subjunctive. \hfill 179–180
  \item E. In a Final Clause. \hfill 181
  \item F. As an Optative. \hfill 182–183
  \end{itemize}
\item \textit{b.} The Forms of the Second Group.
  \begin{itemize}
  \item A. Its Formation. \hfill 184–186
  \item B. Use as an Indicative. \hfill 187
  \item C. In Conditional Clauses. \hfill 188
  \item D. Dependent upon Verbs. \hfill 189
  \item E. Dependent upon Prepositions. \hfill 190
  \end{itemize}
\item \textit{c.} Appendix. \hfill 191–193
\end{itemize}
\begin{itemize}
\item \textit{c.} The \textit{n}-Form \textit{sdmnf}.
  \begin{itemize}
  \item A. Its Formation. \hfill 194–195
  \item B. Its Use. \hfill 196–199
  \end{itemize}
\item \textit{d.} The \textit{in}-Form \textit{sdminf}. \hfill 200–203
\item \textit{e.} The \textit{kr}-Form \textit{sdmhrf}. \hfill 204–205
\end{itemize}
3. The Uninfected Passive. \hfill 206–207
4. Old Inflection. \hfill (Pseudoparticiple.)
\begin{itemize}
\item \textit{a.} Its Formation. \hfill 208–213
\item \textit{b.} Its Use.
  \begin{itemize}
  \item A. In the Active-Transitive Form. \hfill 216
  \item B. In the Passive-Intransitive Form. \hfill 217–219
  \end{itemize}
\end{itemize}
5. Compounds with Forms of the Usual Inflection.
\begin{itemize}
\item \textit{a.} Introduced by “it is”.
  \begin{itemize}
  \item A. The Forms \textit{in} \textit{sdmf} and \textit{in} \textit{sdmnf}. \hfill 220–222
  \item B. With the Auxiliary Verb \textit{ven}. \hfill 223
  \end{itemize}
\item \textit{b.} With Double Subject.
  \begin{itemize}
  \item A. \textit{in} \textit{sdmf}. \hfill 224–227
  \item B. The Forms \textit{ven} \textit{sdmf} and \textit{ven} \textit{sdmnf}. \hfill 228
  \item \textit{c.} The Form \textit{krf sdmf}. \hfill 229
  \end{itemize}
\end{itemize}
c. With a Verb of Motion.
   a. With C³n and C³c. . . . . . . . . . . . 230—234
   β. With în, prn and ėw. . . . . . . . . . . . 235—236
   d. The Form sāmf pw. . . . . . . . . . . . . 237

6. Compounds with īr “make”. . . . . . . . . 238—239

7. Compounds with the Pseudoparticiple or Infinitive.
   a. Without the Auxiliary Verb (Improper Nominal
      Sentence). . . . . . . . . . . . . . 240—245
   b. Introduced by Auxiliary Verbs.
      a. With the Auxiliary Verb īw. . . . . . . . . . . . . 246—249
      β. With the Auxiliary Verb īwn. . . . . . . . . . . 250—252

8. Compounds with r and the Infinitive. . . . . 253—254

9. The Imperative. . . . . . . . . . . . . . . . 255—257

10. The Nominal Forms of the Verb.
    a. Participles. . . . . . . . . . . . . . . . 258—261
    b. Infinitive.
       a. Its Formation. . . . . . . . . . . . . . . . 262—268
       β. Its Substantive Nature. . . . . . . . . . 269—271
       γ. Its Use. . . . . . . . . . . . . . . . . . . 272—281
    c. Substantivized Forms.
       a. In general. . . . . . . . . . . . . . . . . . . 282
       β. To Denote the Action Itself. . . . . . . . . . 283—288
       γ. To Denote a Person or an Object. . . . . . . . . . 289—292
       d. Verbal Adjective. . . . . . . . . . . . . . . . 293—295

11. Appendix to the Verb: the Object. . . . . 296—299

PARTICLES.

1. Adverbs. . . . . . . . . . . . . . . . . . . 300

2. Prepositions.
   a. In general. . . . . . . . . . . . . . . . . . . 301—305
   b. Simple Prepositions. . . . . . . . . . . . . . . . 306—314
   c. Compound Prepositions. . . . . . . . . . . . . . . 315—317
CONTENTS.

3. Conjunctions.
   a. In general. .................. 318
   b. Enclitic Conjunctions. ..... 319—322
   c. Non-enclitic Conjunctions. 323—325

THE SENTENCE.

1. The Nominal Sentence.
   a. The Simple Nominal Sentence. .... 327—331
   b. The Nominal Sentence Introduced by ıt and wm. 332—333
   c. The Nominal Sentence with ınt. .......... 334—335

2. The Parts of the Sentence.
   a. The Order of Words. .............. 336—342
   b. Emphasis.
      a. In general. .................. 343
      b. Without Introduction. ....... 344—346
      γ. With ı́r, ı́r, ı́r, and ı́m. ....... 347—350
   c. The Ellipses. .................. 351—355

   a. Interrogative Sentence. .......... 356—363
   b. Negative Sentence.
      a. With ın and ınım. .......... 364—372
      b. The Circumlocutions with ı́m-ı́m, ın, ı́m-ı́m. 373—377
      γ. The Negative Adjective. ..... 378—380
   c. Dependent and Substantivized Clauses. 381—383
   d. Temporal Clauses. ............... 384—385
   c. Conditional Clauses. .......... 386—391
   f. Relative Clauses.
      a. Without Connective. .......... 392—393
      b. With the Substantivized Verb. ... 394—399
      γ. With the Passive Participle. ... 400
      δ. With the Adjective nif. ....... 401—404

TABLE OF SIGNS. .................. 171

BIBLIOGRAPHY. .................. 194
### CONTENTS.

**EXERCISES FOR READING.**

**FIRST PART.**

1. Canalizing of the First Cataract. .......... 3*
2. From the Address of Thutmosis' I. to the Priests of Abydos. .......... 4*
3. Medicinal Receipts. ......................... 6*
4. Cosmetics and Domestic Receipts. .......... 8*
5. From the Proverbs of Ptah-hotep. .......... 11*

**SECOND PART.**

1. From the Story of Sinuhe. ................. 17*
2. From the Story of the Eloquent Peasant. ... 28*

**APPENDIX.**

1. A Writing of Thutmosis' I. to the Authorities of Elephantine. .......... 37*
2. Examples of the Royal Titularies. .......... 39*
3. Examples of Grave Formulae. ............... 40*

**GLOSSARY.** ................. 42*
ABBREVIATIONS.

Zeitschrift für ägyptische Sprache (Bibliography C.)
Vb.: Brugsch, Wörterbuch (Bibliography Ab).
s: Papyrus Butler (Exercises for Reading p. 28*).
teindorff, Coptic Grammar.
: Coptic.
Papyrus Ebers (Bibliography Be).
eminine.
Late Egyptian.
Lepsius, Denkmäler (Bibliography Ba).
Ausw.: Lepsius, Auswahl (Bibliography Ba).
Memnône: Pyramid of Memnône (Bibliography Bf).
masculine.
Ab.: Mariette Abydos (Bibliography Bd).
Cat. d'Ab.: Mariette, Catalogue des monuments (Bibliography Bd).
Mast.: Mariette, Mastabas (Bibliography Bd).
Hdb.: Eisenlohr, Mathemat. Handbuch (Bibliography Be).
New Empire.
Old Empire.
pt: Story of the Eloquent Peasant (Exercises for Reading p. 28*).
or Pepy I.: Pyramid of Pepy I. (Bibliography Bf).
s: Papyrus Prisse (Bibliography Be).
Pyramid Texts (Bibliography Bf).
Rougé, Inscriptions hiéroglyphiques (Bibliography Ba).
Sinueh (Exercises for Reading p. 17*).
Griffith, Inscriptions of Siut (Bibliography Bd).
Totenbuch, ed. Naville (Bibliography Bf).
Inschrift des Wni (AZ. 1882, 1sq.).
s: Papyrus Westcar (Bibliography Be).
INTRODUCTION.

The Egyptian language is related to the Semitic languages (Hebrew, Arabic, Aramaic &c.), to the East-African languages (Bischari, Galla, Somali and others), and to the Berber languages of North-Africa. The language of its oldest monuments belongs as far back as the fourth millennium B.C. and did not entirely die out until three centuries ago.

We distinguish the following chief periods of the language:

1. The Old-Egyptian, the oldest language treated in this book, the employment of which as the learned, literary language continued into Roman times. Peculiarities of its oldest form (found in the so-called "pyramid texts") are noted in the remarks "A" under the different paragraphs.

2. 3. The Middle-Egyptian, the popular language of the middle empire and the Late-Egyptian, the popular language of the new empire; the most important divergences found in this period are noted in the re-

Erm an, Egypt. gramm.
marks "B". It is more fully treated in: Erman Sprache des Papyrus Westcar (Göttingen 1889) and Erman, Neuägyptische Grammatik (Leipzig 1880).

4. The Demotic, the popular language of the last pre-Christian centuries, written in a peculiar orthography. Cf. "Grammaire démotique", Brugsch (Berlin 1855)—of course obsolete.

5. The Coptic, the language of the Christian Egyptians written with Greek letters. Cf. the Coptic grammar, parallel with this book, by Steindorff, which I hereafter cite as "C".

3. Since the idioms cited, from 1—4, are all written without vowels, (cf. § 14) the Coptic affords the only possibility of understanding the structure of the Egyptian language. It is therefore necessary, even for the beginner, to acquire a knowledge of Coptic.—Only one who is already proficient in Old-Egyptian and Coptic should venture into Late-Egyptian or Demotic.

ORTHOGRAFY AND PHONETICS.

1. IN GENERAL.

*4. Hieroglyphic writing consists of pictures of men, animals, plants, &c.; their number is very large, though only about 500 are in frequent use. The alphabetic and syllabic signs of §§ 13, 33—35, and the determinatives of § 47 are sufficient at the start for
ne beginner; the other signs he will best learn through usage.

The writing properly runs from right to left, and only exceptionally (when employed for certain decorative purposes) from left to right; nevertheless, for reasons of convenience we always write it in the latter direction. Whether an inscription is to be read from right or the left, is easily determined by the eads of the animal and human figures, which always face toward the beginning.

The signs stand in part vertically as $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$, 6. part horizontally $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$; almost the only ones used in both positions are the especially frequent signs $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$ or $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$ “great” and $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$ or $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$ (cf. § 47). The frequent abbreviation $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$ $m\mathcal{A}$-$\text{hrw}$ justified” is preferably written $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$ or $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$.

Caligraphy demanded that a number of continuous signs should together form an approximate rectangle. Hence the words $\text{rpC\text{ii}i}$ “hereditary prince”, $\text{mr m\text{C\text{ii}i}}$ “nearest friend” and $\text{hs “praise”, could}

ply be written as follows $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$; arrangements like $\begin{array}{c}
\text{ı}
\end{array}$ would be barbarous.—At the present day we do not always closely follow this caligraphic law; but to the Egyptian
it was so important, that out of respect for it, sometimes departed from the correct orthography. For example, in almost all cases he wrote for "prince", ḫcht "to play" and rmt "man" ≠ ḫc, ≠ ḫc, ≠ r, because the correct writings ≠ ḫc, ≠ ḫc, ≠ r, were unpleasing. Similarly ḫ is often written for the more correct but unpleasing ḫ, ḫ and ḫ for ḫ.

8. It is customary to sketch the hieroglyphs exactly only in large ornamental inscriptions; in most cases it is regarded as sufficient to outline them in a conventional manner with a few strokes. The beginner should take as his pattern practically the writing of Brugsch's Dictionary, and should especially familiarize himself with the abbreviations for the different kinds there employed.

9. From the earliest times the individual signs were very much shortened and rounded off, when written upon Egyptian paper. We have accustomed ourselves to contrast these abbreviated hieroglyphs as a separate writing — the so-called "hieratic" — with the writing of the monuments. This is however correct, for they have no other points of distinction than are presented by our printed and written letters.

A knowledge of the Hieratic is not an immediate necessity for the beginner.

The hieratic writing is subdivided further into 10. two varieties, a more angular uncial, in which the individual signs remain for the most part separated, and a more rapid cursive, which often contracts an entire word into one ligature. It was this cursive writing, out of which the Demotic (cf. § 2,4) finally grew.

The hieroglyphic signs fall into three classes ac- 11. cording to their meaning:

1. Phonetic signs, which are alphabetic or syllabic.

2. Ideograms, which represent a certain word, but are also very often employed for another word having the same consonants as the first.

3. So-called determinatives, i. e. signs placed after a word, to indicate its meaning in a general way.

As may be seen from the table of signs these 12. classes are often not to be sharply defined, for original determinatives pass over into ideograms and original ideograms into syllabic signs.

2. PHONETIC SIGNS.

a. THE ALPHABET.

The alphabet (the arrangement of which is mod- 13. ern) is as follows:
2. PHONETIC SIGNS. a. THE ALPHABET. 14.

\[ \begin{align*}
\text{3} & \quad \text{(Eagle)} \\
\text{i} & \quad \text{(Reedleaf)} \\
\text{c} & \quad \text{(Ajin)} \\
\text{n} & \\
\text{b} & \\
\text{p} & \\
\text{f} & \\
\text{m} & \\
\text{n} & \\
\text{r} & \\
\text{h} & \\
\text{h} & \\
\text{h} & \\
\end{align*} \]

To these are further to be added two second signs:

\[ \begin{align*}
\text{y} & \quad \text{u} \\
\text{i} & \\
\end{align*} \]

B. Since the new empire \( \odot \) is also written for \( w \), \( m \) and \( \odot \) for \( n \).

14*. Our transliteration of these signs must be regarded only as an approximate equivalent of the respective sounds; but by means of the Coptic (cf. C. § 15).